Exploring (Im)politeness in Specialized and General Corpora: Converging Methodologies and Analytic Procedures

Edited by Şükriye Ruhi and Yeşim Aksan
# TABLE OF CONTENTS

List of Figures.................................................................................................................. iii

List of Tables...................................................................................................................... iv

Contributors..................................................................................................................... vi

Chapter One..................................................................................................................... 1
*Introduction*
Şükriye Ruhi and Yeşim Aksan

Chapter Two.................................................................................................................... 11
*‘Thanks for nothing’ – Impoliteness in Service Calls*
Sara Orthaber and Rosina Máquez-Reiter

Chapter Three................................................................................................................. 40
*Humor and Impoliteness in Turkish: A Corpus-Based Analysis of the Television Show Komedi Dükkâni ‘Comedy Shop’*
Aygül Uçar and İpek Yıldız

Chapter Four................................................................................................................... 82
*Absent Second Pair Parts and their Relevance for (Im)politeness*
Eleni Karafoti

Chapter Five.................................................................................................................... 106
*"Yeah so that's why I ask you to er check:" (Im)politeness Strategies when Disagreeing*
Martin Warren

Chapter Six...................................................................................................................... 121
*Expressions of Gratitude in the Turkish National Corpus*
Yeşim Aksan and Umut Ufuk Demirhan

Chapter Seven............................................................................................................... 172
*Retrieving and Analyzing Requestive Forms: Evidence from the Turkish National Corpus*
Mustafa Aksan and Ümit Mersinli
Chapter Eight........................................................................................... 221

*Identifying Impoliteness in Spoken Corpora: A Methodological Perspective*

Hatice Çelebi and Şükriye Ruhi

Index........................................................................................................ 263
LIST OF FIGURES

Figure 3-1 The concordance lines of laughter (G) by AntConc....... 43
Figure 3-2 Coding impoliteness strategies by Filemaker............... 44
Figure 3-3 (M3_12_00.25.03)............................................................... 66
Figure 3-4 (D18_10_00.20.35).............................................................. 67
Figure 3-5 (M20_10_00.20.40).............................................................. 67
Figure 6-1 Counts of thanking formulae in TNC subcorpus by strategies.................................................................................................. 138
Figure 7-1 A sample annotation of the lexico-grammatical forms in Turkish............................................................... 185
Figure 7-2 A sample keyword search for query term <rica>.............. 186
Figure 7-3 A sample pattern search for query term <V+Va1+aor> <Q+c1s>...........................................................................186
Figure 7-4 Frequency of request strategies........................................ 191
Figure 8-1 Extracting expressions....................................................... 241
Figure 8-2 Concordance of expressions.............................................. 242
LIST OF TABLES

Table 3-1 The distribution of the impoliteness strategies in Komedi Dükkânı................................................................. 62
Table 3-2 The distribution of the impoliteness strategies used by the characters in Komedi Dükkânı........................................... 64
Table 3-3 The distribution of the politeness in Komedi Dükkânı............. 64
Table 5-1 Frequency of occurrence of disagreement strategies......... 116
Table 6-1 Distribution of thanking formulae in the TNC subcorpus... 127
Table 6-2 Distribution of thanking formulae in the spoken part of the TNC subcorpus............................................................... 129
Table 6-3 Distribution of thanking formulae across text types in the TNC subcorpus................................................................. 131
Table 6-4 Classification system of thanking strategies and thanking responders (adapted from Wong, 2010)................................. 133
Table 6-5 Compound thanks containing two or more categories of thanking strategies.......................................................... 135
Table 6-6 Distribution of thanking strategies over thanking formulae... 137
Table 6-7 Intertwined thanking strategies in the TNC subcorpus......... 139
Table 6-8 Distribution of structural types of thanking strategies in the TNC subcorpus................................................................. 141
Table 6-9 Single thanking responder strategies................................. 159
Table 6-10 Compound thanking responder strategies........................ 159
Table 6-11 Frequency of the top 5 inflected forms of stem teşekkür et- 161
Table 6-12 Frequency of the inflected forms of sağol-......................... 162
Table 6-13 Adverbial collocates of teşekkür (et-) and sağol-............... 165
Table 7-1 Relationship between form and function of speech acts....... 179
Table 7-2 Query forms for imperative paradigm............................. 188
Table 7-3 Query forms for optative paradigm.................................. 188
Table 7-4 Query forms for subjunctive paradigm ........................................ 189
Table 7-5 Query forms for obligation paradigm ........................................ 189
Table 7-6 Query forms for query preparatory .......................................... 190
Table 7-7 Person agreement paradigms in Turkish ................................... 192
Table 7-8 Imperative person markings .................................................... 193
Table 7-9 The rank frequencies: canonical 2\textsuperscript{nd} persons ............ 193
Table 7-10 The rank frequencies: non-canonical 3\textsuperscript{rd} persons ........ 193
Table 7-11 The optative forms ............................................................. 194
Table 7-12 Most frequent verbs in the spoken subcorpus .......................... 198
Table 7-13 Most frequent verbs in 2\textsuperscript{nd} person singular imperative .... 201
Table 7-14 1-Right collocates - 2\textsuperscript{nd} person singular imperative .... 204
Table 7-15 1-Left collocates - 2\textsuperscript{nd} person singular imperative ....... 205
Table 7-16 Most frequent verbs in 2\textsuperscript{nd} person plural imperative ....... 206
Table 7-17 1-Left collocates - 2\textsuperscript{nd} person plural imperative ............ 207
Table 7-18 1-Right collocates - 2\textsuperscript{nd} person plural imperative .......... 207
Table 7-19 Most frequent verbs in 3\textsuperscript{rd} person singular imperative .... 210
Table 7-20 1-Left collocates - 3\textsuperscript{rd} person imperative ..................... 211
Table 7-21 1-Right collocates - 3\textsuperscript{rd} person imperative .................... 211
Table 7-22 Most frequent verbs in 3\textsuperscript{rd} person plural imperative ....... 212
Table 7-23 Most frequent verbs in 1\textsuperscript{st} person singular optative ...... 213
Table 7-24 1-Left collocates - plural optative ...................................... 213
Table 7-25 1-Right collocates - plural optative .................................... 214
Table 7-26 Frequency of lexical forms .................................................. 215
YEŞİM AKSAN is a Professor of Linguistics in the Department of English Language and Literature at Mersin University. She has published on Turkish linguistics, particularly on aspECTual properties of Turkish, Turkish discourse, conceptual metaphor, and corpus linguistics in national and international journals. She is the project director of the web-based, general corpus of contemporary Turkish, Turkish National Corpus. e-mail: yesim.aksan@gmail.com

MUSTAFA AKSAN is a Professor of Linguistics in the Department of English Language and Literature at Mersin University. He has published on Turkish linguistics, particularly on morphology, lexical semantics, metaphor structure, and corpus linguistics in national and international journals. e-mail: mustaksan@gmail.com

HATİCE ÇELEBİ is an English Language Instructor at Koç University, Istanbul, Turkey. She is the author of the forthcoming Impoliteness in Corpora: A Comparative Analysis of British English and Spoken Turkish (2014, Equinox, London). Her research areas are impoliteness, corpus linguistics and spoken language. She currently explores the relationship between metaphor and implicational impoliteness. e-mail: haticecelebi79@gmail.com

UMUT UFUK DEMİRhan is currently a PhD student in the Graduate Programme of Linguistics at Mersin University. His primary research areas are corpus linguistics, corpus design and construction, computational linguistics, natural language processing, and Turkish linguistics and morphology. e-mail: umutufuk@gmail.com

ELENI KARAFOTI is a PhD candidate in the Department of Linguistics at Aristotle University of Thessaloniki, Greece. She also works as a researcher on the project “Greek talk-in-interaction and conversation analysis,” carried out under Th.-S. Pavlidou’s direction at the Institute of Modern Greek Studies (M. Triandaphyllidis Foundation). Her general interests lie in the fields of pragmatics and sociolinguistics. She has published on politeness, compliments responses, speaker’s face and
gender in Studies in Greek Linguistics and CamLing Proceedings. She currently explores (im)politeness and face from a conversation analytic perspective, focusing on the intersection of verbal and nonverbal features of talk-in-interaction. e-mail: ekarafot@lit.auth.gr

ÜMİT MERSİNLI is a PhD candidate in the Linguistics Programme at Mersin University, Turkey. He also works as an instructor in the same program. His primary research is on morphosyntactic annotation of Turkish and multi-word units in Turkish. He has published mostly on the morphological analysis of Turkish corpora and extracting multi-word units in Turkish. e-mail: umitmersinli@gmail.com

SARA ORTHABER is based at the Faculty of Logistics, University of Maribor, Slovenia, where she teaches foreign languages and organizational culture. She is currently examining (im)politeness and face manifestations in Slovenian customer service interactions as part of her PhD at the University of Surrey. e-mail: sara.orthaber@uni.mb.si

ROSINA MÁRQUEZ-REITER is a Reader in Communication at the University of Surrey. She has published scholarly papers on indirectness, face, politeness, pragmatic variation, and conversational interaction. She is the author of Mediated Business Interactions. Intercultural Communication between Speakers of Spanish (2011, Edinburgh University Press), Linguistic Politeness in Britain and Uruguay (2000, John Benjamins), and a co-author of Spanish Pragmatics (2005, Palgrave/Macmillan). e-mail: r.marquez-reiter@surrey.ac.uk

ŞÜKRİYE RUHİ retired from Middle East Technical University as Professor of Linguistics in 2012. She continues to conduct research in pragmatics and is project director of the Spoken Turkish Corpus. e-mail: sukruh@metu.edu.tr; sukriyeruhi@gmail.com

AYGÜL UÇAR is currently an Assistant Professor Doctor in the Department of English Language and Literature at Mersin University. She has presented papers in national and international conferences on Turkish linguistics and published research articles and book chapters in national and international linguistic journals and books. Her main research interests are lexical semantics, corpus linguistics, pragmatics, and humor. She currently explores the linguistic and paralinguistic features of humor and lexical relations from a corpus-based perspective. e-mail: ayguluutar@gmail.com
İPEK YILDIZ is currently a PhD student in the Graduate Programme of Linguistics at Mersin University. She works as a research assistant in the same program. Her primary research areas are corpus linguistics and discourse analysis. She has published on corpus linguistics and academic texts. e-mail: ipekyildiz09@gmail.com

MARTIN WARREN is a Professor of English Language Studies in the Department of English of the Hong Kong Polytechnic University and a member of its Research Centre for Professional Communication in English. He teaches and conducts research in the areas of corpus linguistics, discourse analysis, intercultural communication, lexical semantics, pragmatics, and professional communication. e-mail: egwarren@polyu.edu.hk